Yan Kapranov / Bożena Iwanowska / Bolesław Cieślik

Principles of Constructing Microstructures in Etymological References

Perspectives on Modelling the Structure of Etymons

V&R unipress



unipress

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

Fields of Linguistics – Aktuelle Fragestellungen und Herausforderungen

Band 7

Herausgegeben von

Joanna Szczęk, Anna Dargiewicz

und Mariusz Jakosz

Advisory Board:
Marisol Benito Rey (Autonome Universität Madrid, Spanien), Maria Biskup (Universität Warschau, Polen), Anna Chita (Nationale und Kapodistrian-Universität Athen, Griechenland), Martine Dalmas (Universität Sorbonne Paris, Frankreich), Jarochna Dąbrowska-Burkhardt (Universität Zielona Góra, Polen), Peter Ernst (Universität Wien, Österreich), Csaba Földes (Universität Erfurt, Deutschland), Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska (Universität Łódź, Polen), Małgorzata Guławska-Gawkowska (Universität Warschau, Polen), Anna Jaroszewska (Universität Warschau, Polen), Sabine E. Koesters Gensini (Universität La Sapienza in Rom, Italien), Renate Link (Technische Hochschule Aschaffenburg, Deutschland), Magdalena Lisiecka-Czop (Universität Stettin, Polen), Heinz-Helmut Lüger (Universität Koblenz-Landau, Deutschland), Jacek Makowski (Universität Łódź, Polen), Simon Meier-Vieracker (Technische Universität Dresden, Deutschland), Carmen Mellado Blanco (Universität Santiago de Compostela, Spanien), Daniela Pelka (Universität Oppeln, Polen), Joanna Pędzisz (Maria-Curie-Skłodowska-Universität Lublin, Polen), Georg Schuppener (Universität Leipzig, Deutschland / Universität der Hl. Kyrill und Method in Trnava, Slowakei), Anna Sulikowska (Universität Stettin, Polen), Janusz Taborek (Adam-Mickiewicz-Universität in Poznań, Polen), Joanna Targońska (Warmia und Mazury-Universität Olsztyn, Polen), Claudia Wich-Reif (Universität Bonn, Deutschland), Mariola Wierzbicka (Universität Rzeszów, Polen), Beatrice Wilke (Universität Salerno, Italien)

Die Bände dieser Reihe sind peer-reviewed.

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

Yan Kapranov / Bożena Iwanowska /
Bolesław Cieślik

Principles of Constructing Microstructures in Etymological References

Perspectives on Modelling the Structure of Etymons

With 3 figures

V&R unipress

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über https://dnb.de abrufbar.

© 2024 Brill | V&R unipress, Robert-Bosch-Breite 10, D-37079 Göttingen, ein Imprint der Brill-Gruppe (Koninklijke Brill BV, Leiden, Niederlande; Brill USA Inc., Boston MA, USA; Brill Asia Pte Ltd, Singapore; Brill Deutschland GmbH, Paderborn, Deutschland; Brill Österreich GmbH, Wien, Österreich)
Koninklijke Brill BV umfasst die Imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Brill Wageningen Academic, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau und V&R unipress.
Alle Rechte vorbehalten. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages.

Vandenhoeck & Ruprecht Verlage | www.vandenhoeck-ruprecht-verlage.com

ISSN 2941-7465
ISBN 978-3-8470-1772-1

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

Contents

Abbreviations 9

Introduction 13

Chapter 1. Comparative Foundations in the Study of Design Principles of Etymological Sources and the Construction of their Microstructures in Contemporary Lexicography 19
1.1 Linguistic Tradition in the Study of Lexicographic Sources 19
1.1.1 Lexicography in Its Modern Challenges 20
1.1.2 The Modern Dictionary as a Means of Organizing and Representing Societal Knowledge 26
1.1.3 Principles of Generalizing Dictionary Information as a Strategy of Lexicographic Modeling of Language Content . . . 29
1.2 Stages in Designing Philological Type Lexicographic Sources and Constructing Their Dictionary Entries 35
1.3 Construction of Dictionary Entries in Etymological Sources 41
1.3.1 The Place of Etymology in Philological Type Lexicographic Sources 41
1.3.2 Criteria for Constructing Dictionary Entries in Etymological Sources 46
Conclusions to Chapter 1 48

Chapter 2. Methods for Identifying Linguocognitive-Synergetic Principles to Constructing Microstructures in Etymological Dictionaries . 51
2.1 Historical-Philological Approach to Developing a General Taxonomy of Lexicographic Sources 51
2.2 Etymological Dictionaries within the General Taxonomy of Lexicographic Sources 56
2.3 Vectors of Description in Etymological Dictionaries: Aspects, Methods, and Techniques 58

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

2.4 Comprehensive Methodology for Identifying Cognitive-Synergetic Principles to Constructing Microstructures in Etymological Dictionaries 63
2.4.1 Compositional Levels of A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (E. Klein) 63
2.4.2 Stages of Identifying Cognitive-Synergetic Princliples to Constructing Microstructures in A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (E. Klein) . . 66
Conclusions to Chapter 2 67

Chapter 3. Linguocognitive-Synergetic Principles to Constructing Microstructures in a Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (E. Klein) 69
3.1 *Traditional Principles* to Constructing Microstructures in A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (E. Klein) 69
3.1.1 Principle of Succession in Etymological Dictionaries 69
3.1.2 Alphabetical and/or Nesting Principles of Information Organization in Dictionary Entries 72
3.1.3 Principle of Pragmatism in Constructing Theoretical and Practical Aspects of Etymological Dictionaries 74
3.2 *Linguistic Principles* to Constructing Microstructures in A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (E. Klein) 79
3.2.1 Pronetic Principle 79
3.2.2 Semantic Principle 82
3.2.3 Morphological (Word-Formation) Principle 86
3.2.4 Genetic (Genealogical) Principle 88
3.2.5 Areal Principle 92
3.2.6 System-Structural Principle 95
3.2.7 Principle of Historisism 97
3.2.8 Principle of Periodization / Chronological Development. . . . 102
3.3 *Linguocognitive-Synergetic Principles* to Constructing Microstructures in A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (E. Klein) 106
3.3.1 Principle of Fractality 106
3.3.2 Principle of Explanatoriness 111
3.3.3 Principle of Expansionism 115
Conclusions to Chapter 3 116

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

Conclusions 119

References 125
Lexicographic Sources 142
List of Illustrative Sources 144

Appendix 145

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

Abbreviations

Adj.	Adjectives
Adv.	Adverbs
Alb.	Albanian
Arab.	Arabian
Arm.	Armenian, Ascan
Att.	Attic, Avestic
Bret.	Breton
BWOL⇔ERAWUL	Words borrowed from any other language that are etymologically related to another word in the Ukrainian language.
BWORL⇔ERAWUL	Words borrowed into the Old Russian language from any other language that are etymologically related to another word in the Ukrainian language.
BWUL⇔ERAWUL	Words borrowed into the Ukrainian language from any other language that are etymologically related to another word in the Ukrainian language.
CEDEL	A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language (ed. E. Klein).
Co.	Cornish
Conj.	Conjunctions
Dan.	Danish
Dor.	Doric
Du.	Dutch
F.	French
fr.	from
G.	German
Gk.	Greek
Goth.	Gothic
Heb.	Hebrew
Hind.	Hindi
Hitt.	Hittite
HW	Hybrid words

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

HW⇔ERAN/BW	Hybrid words that are etymologically related to another native/borrowed word.
HW⇎ERAN/BW	Hybrid words that are not etymologically related to another native/borrowed word.
It.	Italian
L.	Latin
Lett.	Lettish
LG.	Low German
Lith.	Lithuanian
MDu.	Middle Dutch
ME.	Middle English
MHG.	Middle High German
MIr.	Middle Irish
Mishnaic Heb.	Mishnaic Hebrew
ML.	Medieval Latin
MLG.	Middle Low German
N.	Nouns
neut.	neuter
Num.	Numerals
NW	Native words
NW⇔ERAN/BW	Native words that are etymologically related to another native/borrowed word.
NW⇎ERAN/BW	Native words that are not etymologically related to another native/borrowed word.
OE.	Old English
OF.	Old French
OFris.	Old Frisian
OHG.	Old High German
OI.	Old Indian
OIr.	Old Irish
OL.	Old Latin
OLG.	Old Low German
ON.	Old Norse
OPruss.	Old Prussian
OS.	Old Saxon, Oscan
OSlav.	Old Slavic
Part.	Particles
PN	Pronouns
Pref.	Prefixes
Prep.	Prepositions
q.v.	quod vide
SHLF	Semito-Hamitic language family
Suf.	Suffixes, suffixoids
Swed.	Swedish
Toch.	Tocharian
Umbr.	Umbrian

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

W.	Welsh
WBELOL⇔ERAN/BW	Words borrowed into the English language from any other language that are etymologically related to another native/borrowed word.
WBELOL⇎ERAN/BW	Words borrowed into the English language from any other language that are not etymologically related to another native/borrowed word.

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721

Introduction

The monograph is dedicated to studying principles involved in constructing dictionary entries in etymological sources of both English and Ukrainian languages. It analyzes the external structure, or mega- and macrostructures, and the internal structure, or microstructure, including *the expression plan* (left or register part) and *the content plan* (right or interpretative part) of dictionary entries in etymological sources. A methodological algorithm for their study and description has been developed, enabling the identification of lexicographic, cognitive-synergetic, and linguistic principles characteristic of such sources and substantiating the extent of adherence by compilers. It reveals common patterns and differences in constructing dictionary entries by the nature of the zone of headword and the zone of etymology.

Contemporary linguistics, referred to as the "era of semantics" (Yu. D. Apresyan, L. V. Shcherba), continues to seek answers to still contentious issues in linguistics, such as the correlation between *language and history* (W. von Humboldt, F. de Saussure), *language and culture* (V. M. Vereshchagin, I. R. Vykhovanets, J. Herder, A. A. Potebnya, V. M. Rusanivsky, E. Sapir, B. Whorf), *the representation of linguistic* (Yu. D. Apresyan, T. I. Vendina, Yu. M. Karaulov, O. S . Kubryakova) and *dialectal worldviews* (K. I. Demdova, N. A. Zakutkina, O. A. Radchenko), *lexicography of culture* (V. P. Berkov, O. I. Ivanyscheva, O. I. Petrushova), and *the understanding of cultural-historical information of linguistic units* (V. G. Gak, V. G. Kostomarov, V. N. Teliya) reflecting the development of all world languages.

In this perspective, the traditional view of language as an element resistant to formalization due to its complexity and numerous exceptions whose systemic role is as significant as the laws and rules of language have recently taken on a global dimension. This directs the modern cognitive-synergetic (neo-functional) vector primarily towards elucidating and subsequently codifying all aspects of human knowledge about language in general and its fragments in particular in dictionary forms (Yu. M. Karaulov, L. P. Stupin, F. J . Hausmann), characterized by structural clarity (V. V. Dubichinsky, H. Bergenholtz), the presentation of

© 2024 V&R unipress | Brill Deutschland GmbH
ISBN Print: 9783847117728 – ISBN E-Book: 9783847017721